

La Voz

Volume 13
Number 9
September, 2018
A Bi-Cultural Publication



Free Gratis

Inside this issue

**A Tribute to
Martha P. Coteria**

**Ernesto Fraga and
Tiempo Newspaper**

**39th Annual Texas
Genealogical
Conference**

**Community
Activists in Austin
Put School District
on Notice**

Fajita Fest in Buda



Consuelo Herrera Mendez
First Mexican American Teacher in AISD



Mario Cruz, Community Activist from Uvalde Dies

Mario H. Cruz, a long time community activist from **Uvalde, Texas** passed away at his home on August 8th, 2018 at the age of 77.

Born in **La Pryor, Texas** in 1941, **Mario** grew up in **Uvalde** and as an eight year old kid worked at **Hernandez Cafe** on Main Street along with his brother **Oscar. Molly Santos**, an **Associat Editor** of this publication recalls that she would see both of them in the late 1940s when they would come into the dining room with aprons to gather plates and glasses to take back into the kitchen to be washed.

After high school **Mario** headed to **San Antonio, Texas** and managed to get into nursing school. He received his bachelors degree in nursing from the **University of Texas Health Science Center** and spent a career at the **Veteran Administration Hospital** before taking an early retirement and moving back to **Uvalde** to help take care of his father.

Mario wasted no time connecting with other activists in **Uvalde**. He started the group **COPA** (Citizens Organized for Public Accountability) and regularly attended city, county and school district meetings. **Mario** asked a lot of questions and expected answers. He managed to get elected to the **Edwards Aquifer Authority**

Board and helped to shape water use policy during his two terms. On many occasions, **Mario** could be found at the intersection of **Getty** and **Main Street** with a five foot cut out to demonstrate the diameter of the pipe that was being proposed to take water out of **Uvalde County**. He measured his success in calling attention to this issue by the number of passing vehicles that would honk their horns.

Mario later got on the **Uvalde Memorial Hospital Board of Directors** and continued his practice of asking tough question with regard to issues of equity and fariness. As **John Yaeckle** said in a piece he wrote for the **Uvalde Leader News**, **Mario** lived life on his own terms and shared his talents and skills with everyone. When you saw **Mario** he would always greet you with a smile and when it was time to go, he would say “*cuidate hijo.*”



Susana Almanza Files for Austin City Coucil Spot Again

Long time **Austin** community activist **Susana Almanza** is going for round two in her quest to become an **Austin City Council** member. She first ran in 2014 in a field of 10 candidates, one of whom was her brother, **Sabino Renteria**, who ultimately won the spot in a run-off election.

People in the News

Almanza, who is well known in the community is one of the founders and current director of **PODER** (People Organized in Defense of the Earth and her Resources) She is a pioneer in the field of environmental justice and has led many campaigns to call attention to questionable business practices in **Central Texas**.

The contest for this year's race in District 3 has drawn a total of six candidates: **Susana Almanza**, **Sabino “Pio” Renteria**, the incumbent, **Jessica Cohen**, **Justin Jacobson**, **Amit Motwani** and **James Valadez**.



Art Rodriguez Stepping Down as President of the United Farm Workers

Arturo Rodriguez is stepping down as **UFW** president after 25 years of raising pay and making progress for farm workers.

Originally from **San Antonio**, **Rodriguez** joined the **UFW** while a student at the **University of Michigan** some 45 years ago. It was on the pickt line in **Detroit** that he met his first wife **Linda Chavez**, the daughter of **Cesar Chavez**. They returned to **California** in 1975 to participate in the historic farm worker elections in the fall of that year. (**Linda** passed away sevral years ago.)

After stepping down on December 20th of this year, **Rodriguez** will continue working with the union as **UFW** president emeritus and help guide sister farm worker movement organizations (**LUPE**) as a member of their board of directors.

Teresa Romero will stand for election as president at the **UFW** 21st Constitutional Convention in 2020. She currently serves as the secretary-treasurer of the union and is a nine year veteran of the **UFW**.



Carmen Tilton Files for AISD District 9 Trustee Position

Carmen Gaddis Tilton is a candidate for the **Austin Independent School District Board of Trustees, District 9**. This is at-large position and the first time **Tilton** has run for public office.

Originally from the **Big Bend** area of **Texas**, she earned her bachelors degree from **The University of Texas at Austin** with major in **Latin American Studies** in 2007. She then joined the **Peace Corps** and spent two years as a volunteer in **Santa Ana de Yusguare, Choluteca. (Honduras)**

Upon her return to the states she went to work for the **United States Bureau of the Census** as a **Partnership Specialist** doing community outreach.

After earning a Masters degree in global policy from the **LBJ School of Public Policy** at **UT** in 2012, she is now a **Senior Executive Policy Advisor** for the **Texas Health and Human Services Commission**. **Carmen** says she wants to bring her skills and talents to the table to tackle the pressing problems facing the school district.



The **Austin American Statesman** newspaper has announced that its weekly Spanish language publication “**Ahora Sí**”, will cease publication on October 11th, 2018.

Ahora Sí was started in 2004 about the same time that another pubication, **Rumbo** began publishing in **Austin**. Over the years **Ahora Sí** has won a number of awards including the **Jose Marti Award** from the **National Association of Hispanic Publications**.

Over the last couple of years the **Austin American Statesman** has undergone a number of changes including shifting its printing of its daily newspaper to **San Antonio, Texas**. More recently the **Statesman** was sold to a group called **GateHouse Media** for \$47.5 million after more than four decades of being owned by the **Cox Media Group**.

While it is true that big newspapers have seen a lot of changes in the last 15 years including going out of business, here in **Austin**, print publication that target the Latino community number around ten, and it is rumored that **Arriba Newspaper** is making a come back.

To be sure, the newspaper business is tough and not what it used to be, but the continuing browning of **America**, newspapers are going to be around.

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Molly Santos

Contributing Writers
Ernesto Nieto
Olga Muñoz Rodriguez
Dr. José E. Limon
Tony Diaz

Distribution
Anna Valdez
Juan Gonzales

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Fort Bend, Guadalupe, Hays, Maverick, Travis, Uvalde, Valverde and Zavala Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier
pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123**

Pensamientos

Editorial

Bienvenidos otra vez a **La Voz**. Me da gusto cada vez que sacamos un ejemplar nuevo por que para nosotros es un placer comparir con la gente todo lo que esta pasando en **Austin** y otas partes.

En la portada, on the cover, we have **Consuelo Herrera Mendez**. **Consuelo** was the first Mexican American school teacher to be hired by the **Austin Independent School District** in 1927.

Here in **Austin** we have a middle school in the **Dove Springs** neighborhood that is named in her honor. When you read her short biographical sketch on page 9, you will be amazed, just as we were, at all of the activity she was involved in during her time on this earth.

Another story we wish to call to your attention is the **Ernesto Fraga** story on pages 6 and 7. **Mr. Fraga** is a long time Chicano activist who worked for a while in **Austin**

with the **Brown Berets**. For the past 36 years he has been in **Waco, Texas** where he published a community based newspaper called **Tiempo**. Recently **Mr. Fraga** suffered a heart attack and will be out of action for a while. This story by **Waco Tribune-Herald** reporter **Mike Copeland** provides a good overview of what **Mr. Fraga** has committed his life to.

Martha P. Cotera is a one of a kind. As a major figure in the **Chicano/a Movement**, she continues to be a force of nature at 80 years young. I had only heard her name prior to moving to **Austin** in 2004, but it didn't take long to find out who she is. A true community leader in every way, she is the first to rally friends when she senses an injustice has been committed. And she is afraid of no one. **Martha P. Cotera** is a true asset to the Latino community in **Texas**.

Once again the **Austin Independent School District** has become the focus of a group of community activists who do not believe the school district is doing enough to improve the educational outcomes of Mexican American students.

This group has issued a manifesto with 15 items (See page 11) that it wants the school district to address. The group is also letting it be known that maybe the time has come to divide the school district and let others tackle the challenge of providing an first rate education to Latino students.

Last but not least we wish to call to your attention, the variety of events that will be taking place throughout **Central Texas** during the month of September. See our **Calendar of Events** and other notices that can be found on pages throughout this issue of **La Voz**.



Alfredo R. Santos c/s
Editor and Publisher

La Raza Round Table



Where friends and enemies come together for breakfast tacos every other Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at 4926 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas every other Saturday at 10:00am



CARMEN TILTON



FOR AISD BOARD OF TRUSTEES

Holy Family Catholic Church

*An inclusive &
compassionate
CATHOLIC community*

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. English Mass in the Church
10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall
10:30 a.m. English Mass in the Chapel
12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

9322 FM 812 Austin, Texas 78719
From Highway 183 going South, turn left onto FM 812

For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!

39th Annual Texas Hispanic Genealogical and Historical Conference in San Antonio, Texas.

This year's conference will be hosted by the **Los Bexareños Genealogical and Historical Society**. It will be on September 27-29, 2018 at the Holiday Inn on the River Walk located at 217 North St. Mary's Street in **San Antonio, Texas 78205**.

This is a three day event which will consist of the following: Daily workshops – with a focus on history, education and genealogy related to the 300 Anniversary of **San Antonio**. Presentations by International speakers on history and genealogy. Art exhibit which will include art work from artists throughout the U.S. and Musical presentations by various multicultural groups. Ethnic /cultural exhibits (Native Americans, Mexicans, Spaniards, Black Americans, Italians, Germans and many more). An Educational showcase of student work which will include displays and essays on history and diverse groups that make-up San Antonio.

Hotel and Room Information-Make your reservations early at the **Holiday Inn Riverwalk**, 217 North St. Mary's Street **San Antonio, Texas 78205**-2303 (800) 315-2621 or 210-224-2500 Group Code: LBG (code might not work, just tell them you will be attending the conference and if they could offer you a discount).

The Battle of Medina Historical Society will provide tours of the battle field. Each tour is limited to 6 to 7 people, lunch on your own. Two tours on Sunday and two on Monday and it has a cost of \$25.00 Walking shoes are recommended.

Speakers at the Conference

Dr. Javier Villarreal Ph. D.
Becky Villarreal
Family Tree DNA
Dan Arellano
Ricky D. Reyes
Anthony Delgado
Joe Arciniega
Steven Gonzalez
J. De Leon
Dr. Milo Kearny

Visit the organization's home page for more information: <http://www.losbexarenos.org/index.html>



W O R K E R S D E F E N S E
E N D O R S E S



**Kathie
Tovo
District 9**



**Steve
Adler
for
Mayor**



**Lewis
Conway
District 1**



**Bobby
Levinski
District 8**



**Ann
Kitchen
District 5**



**Pio
Renteria
District 3**

Reconocimientos Para Martha P. Cotera

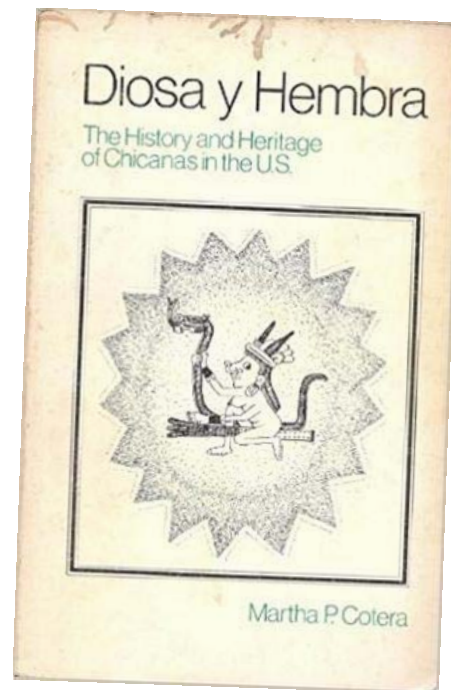
by Alfredo Santos c/s

Before I moved to **Austin, Texas** in 2004, I often heard the name **Martha Cotera**. But I didn't know who she was or why she was held in such high esteem. All that changed after being in **Austin** for less than a year.

Martha Cotera, as I would come to learn, was an early pioneer in the **Chicano/a Movement**. Originally from **Mexico**, she grew up in **El Paso** and then made her way to **Austin** with her husband **Juan** in the 1960s.

When the **Raza Unida Party** started in **Crystal City, Texas** **Martha** and her husband actually moved to **Cristal** to participate in its development. After the **Crystal City** experience they both became involved in the creation and establishment of a Chicano university, **Colegio Jacinto Treviño** in the Rio Grande Valley.

Upon their return to **Austin**, **Martha Cotera** has gone on to distinguish herself in a number of endeavors. She was a founding member of the group that established the **Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce**, she helped in the development of the **Center for Mexican American Studies** at **The University of Texas at Austin** in 1970 and with the publication of her book, **Diosa y Hembra - The History and Heritage of Chicanas in the US**, she has become nationally recognized as a feminist historian and independent scholar with over 100 essays, articles, and book chapters on activism, civil rights, feminism, and Latino history.



She is also a founding member of over 23 local, state and national organizations advocating for women and families. Awards and honors include the **Sor Juana Inez de la Cruz Award** (2008); the **Raza Award for Outstanding Individual Effort in the Latino Community** (2005); the **IMAGE-National Award for Advocacy** (2004); **Outstanding Hispana Historian** honoree at the **Las Tejanas Symposium, Center for Mexican American Studies, UT Austin**, 2003; and numerous other national, state and local awards for scholarship, leadership, and civic activism, from 1964 to the present.

A few years ago when the **Center for Mexican American Studies** at **UT Austin** decided to give a leadership award to **Republican George P. Bush**, it was **Martha Cotera** who led the charge protesting the decision. And it was **Martha** who rallied the rest of the Hispanic community in **Austin** in getting **The University of Texas** to rethink the criteria and wisdom behind such awards.

So do I know who **Martha P. Cotera** is now? Yes I do and so do thousands of people throughout the United States. **Martha Cotera** don't play. She is as serious about the advancement of **La Raza** as they come.



Martha Cotera, April 2018. Photo by Sarah Lim.

Most recently **FemBeat**, a documentary series that showcases different self-identifying women featured **Martha** at the **Vortex on Manor Road**. In the film **Martha Cotera** reflects on the origins of the **Chicana Feminist Movement**, **La Raza Unida** and the trials and errors of second-wave feminism, and the need for today's feminists to fight for liberation and a higher consciousness in the movement.



Publisher's heart attack forces closure of Tiempo newspaper after 36 years

By MIKE COPELAND
mcopeiland@wacotrib.com

Ernesto Fraga, publisher of **Tiempo** newspaper, found himself in his comfort zone June 29 in downtown **Waco**. Microphone in hand, he spoke passionately at the “*Families Belong Together*” rally, calling for action against the forced separation of children from their guardians at the southern border. But that night, a heart attack hit, and the recovery process has forced **Fraga** to stop publishing.

A longtime activist, **Chicago** native and Army brat living in **Texas** during the '70s, **Ernesto Fraga**, now 68, joined the push for civil rights. He supported **Chicano Movement** causes including the **Brown Berets**, which stood up for migrant farm workers, opposed the **Vietnam** war and spotlighted police brutality in **Texas** and elsewhere.

Some who have known **Ernesto Fraga** over the years say he mellowed but never lost his zeal. The newspaper he founded 36 years ago doted more on *quinceañeras*, Hispanic festivals and local achievers than controversy. But **Ernesto Fraga** never ducked an issue vital to Mexican-Americans, they said.

His wife, **Linda Fraga**, said her husband delivered a rousing speech to hundreds attending the “*Families Belong Together*”

rally, “and there he was on the front page of the **Tribune-Herald** the next day, Sunday morning. He came home very excited, buoyed by the enthusiasm,” she said.

Then his and **Linda**’s worlds took a turn for the worse that evening. **Ernesto Fraga** started suffering pains in his throat that became intense. A trip to a clinic on **Valley Mills Drive** revealed he was in the throes of a heart attack. An ambulance took him from the clinic to the emergency room at **Providence Health Center**, where his wife joined him.

“A stent was placed in his heart, and his cardiologist thought he would be out of the hospital in a day or two,” **Linda Fraga** said. But the promising news became a nightmare, as complications that included several strokes had **Ernesto Fraga** teetering on the brink. He spent most of July receiving treatment, she said.

Rehab now includes walks inside **Richland Mall**, “from **Sears** to **Penney’s**,”

Rehab now includes walks inside **Richland Mall**, “from **Sears** to **Penney’s**,” **Linda Fraga** said. She has informed friends and well-wishers of her husband’s schedule, and some briefly interrupt his regimen to chat and inquire about his condition.

The grind and his uncertain future spelled the end of **Tiempo**,



ABOVE: Ernesto Fraga speaking at a recent rally in Waco, Texas

at least for the immediate future. “The office has closed. July 25th was our last issue,” **Linda Fraga** said. “**Ernesto** was the paper. I worked with him, though I spent more time recently taking care of grandkids. I had no formal role. Whether we start up again, I don’t know. That depends on his recovery, but I can’t think about that right now. I’m just taking it day by day. Essentially we have no income and a lot of medical bills.”

Tiempo was published once a week, on Wednesday, with 10,000 copies printed in **Hillsboro** and distributed locally free of charge. It survived on advertising revenue, **Linda Fraga** said. The demise of **Tiempo** leaves a void,

in the community and in **Ernesto Fraga**.

“Working on community newspapers here and elsewhere in **Texas** was part of his activism,” **Linda Fraga** said. “He loves **Waco**, has always felt very close to the community. He was often sought out to publicize the achievements and contributions of Mexican-Americans in **Central Texas**. He often worked in partnership with the **Cen-Tex Hispanic Chamber of Commerce**, promoting small businesses and activities supporting economic growth for Hispanics.”

The Latino community owes **Ernesto Fraga** and **Tiempo** a

debt of gratitude, chamber **President Alfred Solano** said. “We’ve grown accustomed to having **Tiempo** published, to having someone speak to the issues that are important to Hispanics, providing a voice for those really not heard,” **Solano** said. “I don’t know that there is another such outlet locally, something that picks up where the mainline media leaves off.”

Rudy Solano, **Alfred**’s 82-year-old father, called **Fraga** “the genuine article,” though they often clashed when discussing politics. “I worked from 1971 to 1987 in the community relations division of the **Waco Police Department**,” **Rudy Solano** said. “We had an office at **Kate Ross**

Un ataque cardíaco de la editorial obliga al cierre del periódico Tiempo después de 36 años

Homes, and Ernesto would be out peddling his papers. One guy, one of the police officers, would always say, 'Here he comes,' not really happy about it. He always had views too strong for some people. But you have to consider the context of the time, back in the 1970s. There were racial issues, civil rights issues. I admired his passion, and no one could say he didn't fight the good fight. Closing the newspaper is a blow to all of us."

Rudy Solano said he noticed a kinder, gentler **Ernesto Fraga** the last time they met.

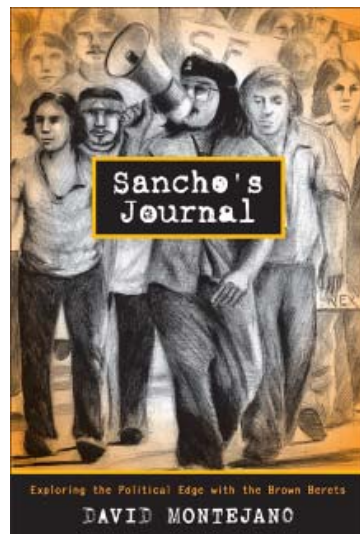
Rudy Solano said he noticed a kinder, gentler **Ernesto Fraga** the last time they met. "I said, 'You've become a distinguished publisher now,' only half-joking," he said. **Felipe Reyna**, a Republican, former **McLennan County** district attorney, former justice on the **10th Court of Appeals** in **Waco** and father of current **DA Abel Reyna**, said he and **Ernesto Fraga** often met for breakfast, where they analyzed the political climate.

"He was very active in the **Brown Berets**, in the movement, but he wasn't radical like some of the other bleeding-heart liberals,"

*"He was very active in the **Brown Berets**, in the movement, but he wasn't radical like some of the other bleeding-heart liberals," Reyna said. "I respected his opinions, and he respected mine. When I would go to a restaurant in **South Waco**, I'd always pick up a copy of **Tiempo** and read it. He had a lot of articles in Spanish, which was a service to recent immigrants."*

Baylor University journalism professor **Bob Darden** said he was saddened to learn of **Ernesto Fraga's** health problems and his closing of **Tiempo**.

"Small niche newspapers serve a valuable, maybe an invaluable role in any community," Darden said. "Back in the '70s and '80s, we had African-American newspapers, Hispanic newspapers, Czech-language newspapers, all crucial to the



ABOVE: Ernesto Fraga with Ramsey Muñi and his wife Irma

media mix, along with the **Tribune-Herald** and the TV stations. Each time one of these passes, for whatever reason, the community is poorer for it."

He said **Ernesto Fraga** is an "extraordinary human being who has given so much to the community. This is a devastating blow for him, his family and **Waco**."

Linda Crawford has published a black-centric newspaper, **The Anchor News**, for 16 years with distribution in **Killeen**, **Harker Heights**, **Waco**, **Riesel** and **Marlin** and a target audience of predominantly black churches, she said. **Crawford** said she was shocked to hear of **Ernesto Fraga's** health issues.

"Ernesto encouraged me," she said. "He was my go-to person in **Waco**. We didn't talk often, but he was always available for encouragement. **Tiempo**, like **The Anchor News**, published things that wouldn't otherwise get published, positive things, small things. I have often wondered if anyone really reads what we have to say, whether anyone sits and waits for the paper to come out. They do."

McLennan County Democratic Party Chairwoman Mary Duty said she considers **Ernesto Fraga** a friend.

She has been following his recovery and marveled at his progress when he and **Linda** stopped by her family's **Poppa Rollo's**

Pizza. "He was smiling his great smile," **Duty** said.



A Jewel in the Community



¿Quién fué Consuela Herrera Mendez?

Who was Consuelo Herrera Mendez?

by Alfredo Santos c/s

Many of us have passed by **Mendez Middle School** in the **Dove Springs** neighborhood. We know it is located in the heart of **Dove Springs**. We know that **Mendez Middle School** is close to the **Dove Springs Recreation Center** and **Fire Station # 24**. But how many of us know who **Mendez Middle School** is named after? Not manyincluding me,until now.

Consuelo Herrera Mendez was the first Mexican American teacher in the **Austin Independent School District**. She was born in **San Marcos, Texas** in 1904 and move to **Austin** in time to start the first grade at **Palm Elementary School** which is located at the corner of **IH-35** and **Cesar Chavez Street**. She also attended **Allan Junior High** and graduated from **Austin High School** in 1923.

In the summer of 1923 she took the **Second Grade Certificate Teachers Exam** and received a temporary teaching certificate and then moved to **Bay City, Texas** where she taught 2nd, 4th, and 5th grade for two years at the **Mexican School**. After moving on to teach in **Taft, Texas** for one year, she returned to **Austin** and began what would be a 45 year career with the **Austin Independent School District**.

According to the *Austin American Statesman* in a November 13th, 1936 article, **Mrs. Mendez** was among the first teachers at **Zavala Elementary School** when it opened. *"Zavala, the new Mexican school between Third and Fourth on Canadian street, has an enrollment already of 361. It is the first and only Mexican school in the city where Mexican children have been segregated. From Bickler, Comal, Palm and Metz, children came in September and made themselves at home in the new building completed during the summer under the school building program."*

Mrs. Mendez own education after high school consisted of attending **The Univeristy of Texas at Austin** during the evening and summers until she earned her bachelors degree in education in 1955. In an *Austin American Statesman* column called *Vecinos* which was written by **Hortensia Palomares**, **Consuela Herrera** married **Patricio J. Mendez** in 1943 with the understanding that she could continuing being a teacher. **Mrs. Mendez** was active in the community with **Girl Scouts** and **LULAC** (League of United Latin American Citizens) and was recognized for "Outstanding Community Service" in 1961 for helping to establish a scholarship fund for Hispanic high school students.

After a lifetime of being involved in education as a teacher, PTA officer at **Brooke** and **Zavala Elementary Schools**, and even her husband **Patricio J. Mendez** campaign for a seat on the **Austin City Council** in 1951, **Mrs. Mendez** finally retired from teaching in 1972. **Consuelo Herrera Mendez** passed away at the age of 81 on March 7th, 1985.



ABOVE: **Consuelo Herrera Mendez**, the namesake of **Mendez Middle School** in the **Austin Independent School District**.

A special thanks to **Jessica Victoria**, the **Parent Support Specialist** at **Mendez** for help in putting together this story on **Consuelo Herrera Mendez**.

Press Conference photo from Sims Elementary School



Community leaders participating in the press conference to announce the manifesto demanding quality and equitable education for ALL students and schools! #EastAustinSchools. Among those in attendance: **Roxanne Evans, Ken Zarifis, Nancy Mims, Jim Harrington, Kevin Michael Foster, Robin Rather, Peggy Vasquez, Teresa Perez-Wiseley and Nelson Linder.** Contact **Paul Saldaña** or **Roxanne Evans** for information about the group's effort at (512) 771-7284 or Roxevans@aol.com

Community Activists in Austin Put School District on Notice

Community activists in **Austin, Texas** have once again decided that the time has come to stop talking and do something to improve the educational performance of students in **East Austin** public schools.

On Wednesday, September 5, 2018, a group which included **AISD Trustee Dr. Ted Gordon**, former **AISD Trustee Pal Saldaña**, Civil Rights pioneer **Jim Harrington**, **Education Austin President Ken Zariffis**, NAACP local president **Nelson Linder**, community activist **Peggy Vasquez** and a host of others held a press conference at **Sims Elementary School** on **Springdale Road** and issued the manifesto on the right.

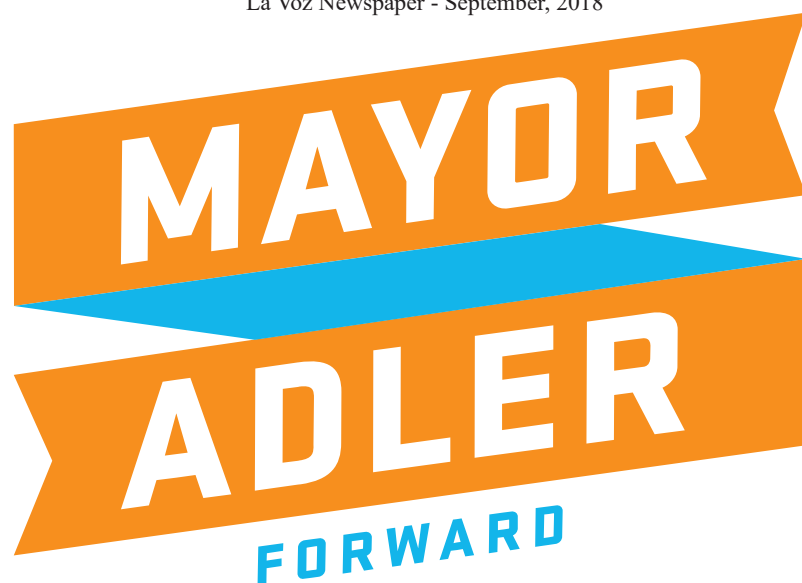
Item number 15 calls for the establishment of a separate school district if it would result in a reduction of **AISD** current requirement to send money back to the state under the recapture provision.

The **Austin Independent School District** like many around the state struggles with how to educate children who come from different backgrounds and cultures. How seriously the district will take this latest challenge will be watched carefully.

EAST AUSTIN SCHOOLS MANIFESTO

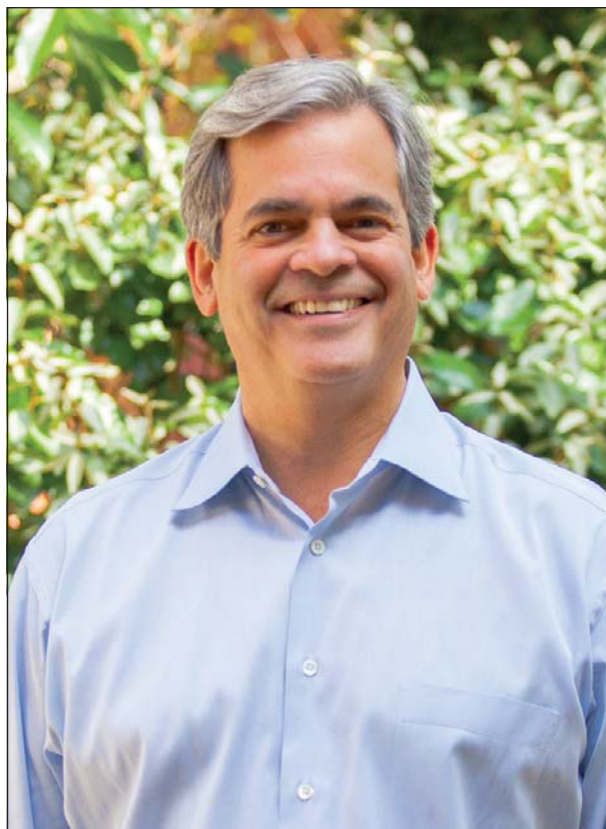
This declaration sets forth the principles and actions believed necessary to improve the quality of education in east Austin, particularly with regard to its communities of color.

1. AISD's No. 1 priority must be raising immediately academic success in majority Black and Brown schools and enhancing enrichment programs in these schools.
 - AISD achievement standards must be established with community input.
 - Models proven effective in reducing achievement disparities in Title I schools must be reproduced with fidelity in schools with similar demographics.
2. Teachers in Title I schools, who enhance student "success," must be compensated at a higher rate than those in non-Title I schools.
 - Subsidized, affordable housing and/or housing stipends should be part of this strategy.
3. The AISD budget must be restructured and reprioritized to dramatically reduce all costs outside of schools so as to raise teacher and staff salaries, commensurate with the cost of living in Austin.
4. AISD must implement culturally responsive Restorative Justice practices, anti-racism programs, and strategic supports, to eliminate racial disparities in disciplinary and other actions.
5. In order to provide direct connection and support to students and staff at schools, AISD must decentralize and place its administrative staff in schools around the district, dramatically reducing its central office size and personnel, and reduce non-school administrative salaries.
 - AISD must reconsider purchase of the new administration building.
6. Austerity measures to address the fiscal crisis must affect all areas of AISD equally.
7. AISD must not close any school without the intensive TUP processes already mandated by the Board.
8. AISD must overhaul attendance boundaries and its open transfer policy to address segregation, overcrowding, under-enrollment, and inequities.
9. AISD must only sell real-estate toward the end of increasing affordable housing for teachers and staff.
10. AISD must directly confront the encroachment of charter-schools east of I-35 through effective community engagement and organizing, public relations, and other means to keep students in AISD.
11. AISD must strengthen dual language education (especially two-way) and other culturally appropriate programs that promote academic excellence and support development of strong cultural identities.
 - This includes culturally responsive professional development for teachers and staff.
12. AISD must employ an Equity and Innovation Officer hired by, and reporting directly, to the Trustees.
 - This officer will apply an equity lens in all policy decisions, program evaluations, distribution of funds and resources, and other work of AISD.
 - This officer will also facilitate the Board's planning and equitable innovation for AISD's future.
13. The Board must expand the Auditor's role so that it will be transparent and systematically evaluate all AISD financial and academic programming.
14. The Board must establish a permanent committee on finances.
15. AISD should be split into two districts if it would reduce AISD's financial responsibility through the state's "recapture" plan or if necessary to end AISD segregation and establish local control.



¡FELIZ DIEZ Y SEIS DE SEPTIEMBRE!

As your Mayor, I'll continue my support to fully fund the Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center to preserve and promote Austin's Latino heritage.



A handwritten signature in blue ink, which appears to read "Steve Adler".

Thank you for your support!

**Vote Early October 22 - November 2
Election Day Tuesday, November 6**

**DEADLINE TO REGISTER
TO VOTE IS OCTOBER 9!**

Request a yard sign: contact@adlerforaustin.com

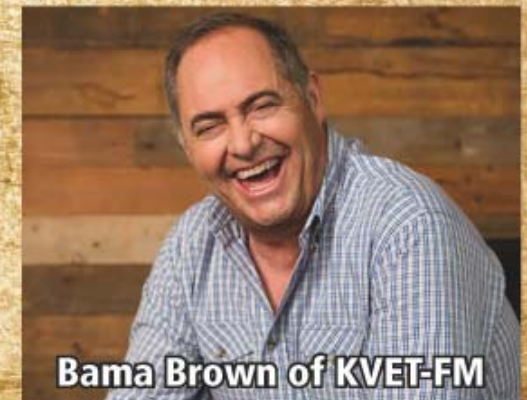
AdlerForAustin.com

Pol. Adv. paid for by Steve Adler Campaign, Eugene Sepulveda, Treasurer. This campaign has not agreed to comply with the contribution and expenditure limits of the Austin Fair Campaign Chapter.

The Buda Area Chamber of Commerce Presents



**Fajita Cook Off • Jalapeño Eating Contest • Margarita Competition
Mariachi Groups • Ballet Folklórico • Chihuahua Beauty Pageant
Food Booths, Vendors, Arts & Crafts • Fun for All Ages!**



September 29th & 30th

Historical Downtown Buda

- Free Admission
- Free Concerts

www.FajitaFiestaTexas.com



Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



AVISO DE SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO TPDES PARA LA RENOVACIÓN DE AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES

PERMISO PROPUESTO NO. WQ0012672001

SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR. Orbit Systems, Inc. 1302 Airline North, Rosharon, Texas 77583 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar el Permiso No. WQ12672001 del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) la cual autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 70,000 galones por día. La TCEQ recibió esta solicitud el 8 de Marzo, 2018.

La planta está ubicada en 1302 Airline North, Rosharon, Texas en Condado de Brazoria, Texas. El efluente tratado se descarga a la zanja 317-00-00 del distrito 5 (BCDD5) del drenaje del Condado de Brazoria; desde allí a Austin Bayou; de allí a Bastrop Bayou marea en el segmento no. 1105 de la cuenca costera de San Jacinto-Brazos. Los usos sin clasificar del agua de recepción son de uso mínimo de la vida acuática para la zanja 317-00-00 del BCDD5 y uso intermedio de la vida acuática para el pantano de Austin. Los usos designados para el segmento no. 1105 son de alto uso de la vida acuática y reconstrucción principal del contacto. Todas las determinaciones son preliminares y están sujetas a revisiones y/o revisiones adicionales. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación esta proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud.

<http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb610/index.html?lat=29.343463&lng=-95.445771&zoom=13&type=r>

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un permiso de redacción. Si se aprueba, el proyecto de permiso establecerá las condiciones en las que debe operar la instalación. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar de que este permiso, si se emite, cumple todos los requisitos reglamentarios y reglamentarios. La solicitud de permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el permiso de borrador están disponibles para ver y copiar en la biblioteca del Condado de Brazoria, sucursal de Angleton, 401 East Cedar Street, Angleton, Texas.

COMENTARIO PÚBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios

públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO

IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los periodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión

programada de la Comisión.

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.**

ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO. El Director Ejecutivo puede emitir la aprobación final de la solicitud de a menos que se presente una solicitud de audiencia de caso impugnada oportuna o una solicitud de reconsideración. Si se presenta una solicitud de audiencia oportuna o una solicitud de reconsideración, el Director Ejecutivo no emitirá la aprobación final del permiso y remitirá la solicitud y la solicitud a los comisionados de la TCEQ para su consideración en una Comisión programada Reunión.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además,

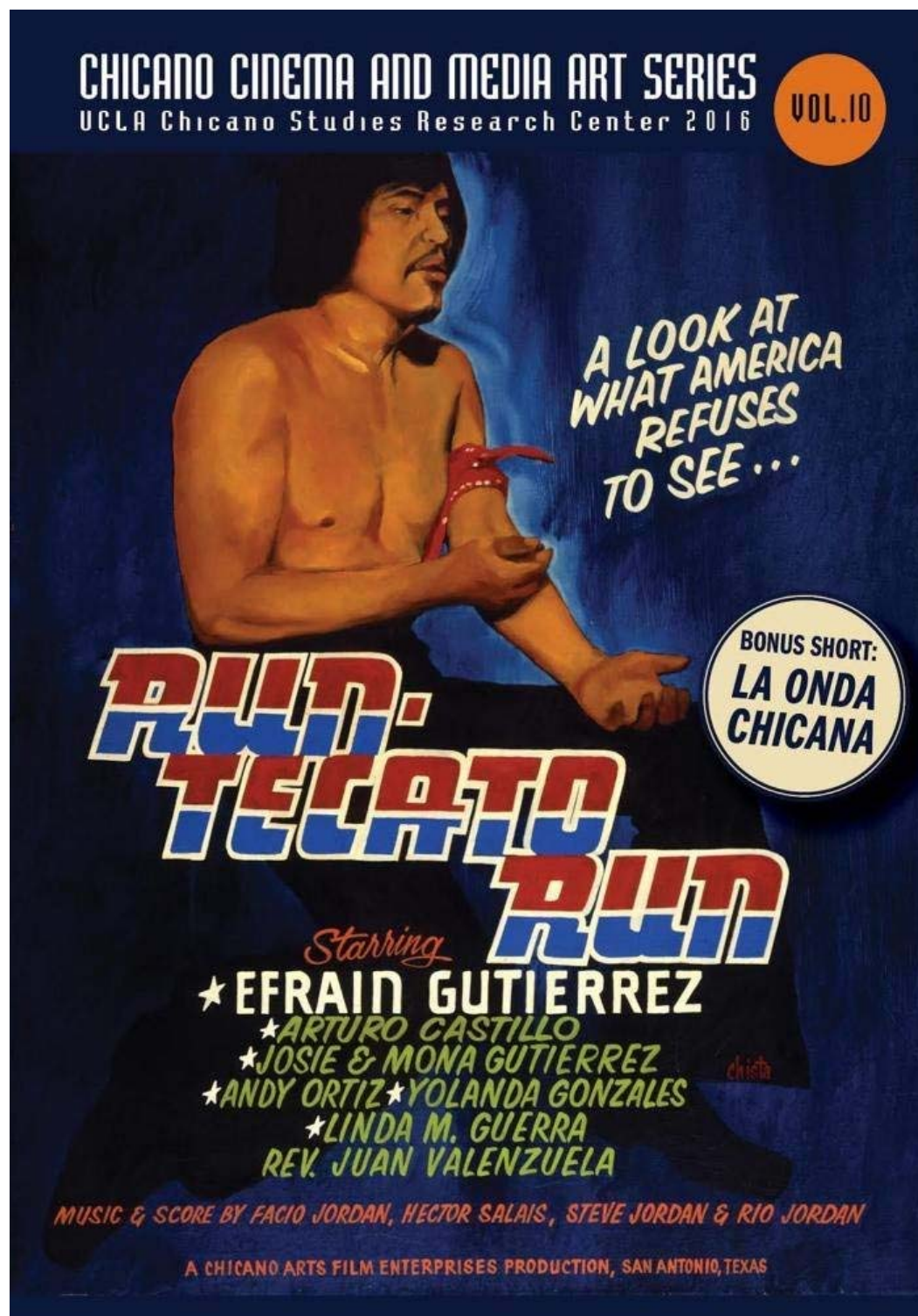
puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

Todos los comentarios públicos escritos y las solicitudes de reuniones públicas deben presentarse a la oficina de del Secretario principal, MC 105, Comisión de calidad ambiental de Texas, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o electrónicamente en www.TCEQ.Texas.gov/about/comments.html en el plazo de 30 días a partir de la fecha de publicación del periódico de este aviso.

INFORMACIÓN DISPONIBLE EN EL INTERNET. Para obtener información detallada sobre el estado de la aplicación, visite la base de datos integrada de los Comisionados en www.TCEQ.Texas.gov/Goto/CID. Busque en la base de datos utilizando el número de permiso para esta aplicación, que se proporciona en la parte superior de este aviso.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA AGENCIA. Comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía www.TCEQ.Texas.gov/about/comments.html o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Cualquier información personal que usted envíe a la TCEQ formar parte del registro de la Agencia; esto incluye direcciones de correo electrónico. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, por favor llame al programa de de educación pública de TCEQ, sin costo, al 1-800-687-4040 o visite su sitio web en www.TCEQ.Texas.gov/Goto/PEP. Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040. También se puede obtener más información de Orbit Systems, Inc. en la dirección indicada anteriormente o llamando a la Sra. Peggy Paul al (281) 369-2041.

Fecha de emisión: 2 de agosto de 2018



UCLA Film and Television Archive Restores Efrain Gutierrez's Historic 1979 movie "Run, Tecato, Run"

The Movie "Run, Tecato, Run" (Run, Junkie, Run) depicts a junkie's efforts to break his heroin habit in order to reclaim and raise his daughter. Produced for \$60,000, the film explores the connections between the **Vietnam War**, drug addiction, and crime and juxtaposes them to Mexican-American family, culture, and spirituality. It stars **Efrain Gutierrez**, **Arturo Castillo**, and **Josie Gutierrez** (Josephine Faz).

"Run, Tecato, Run" is the last of three low-budget social-problem films that **Gutierrez** released in the 1970s. Please, Don't Bury Me Alive!/Por Favor, No Me Entierren Vivo! (1976), his first film and the first Chicano feature produced, was followed by Chicano Love Is Forever/Amor Chicano Es para Siempre (1977).

The film, shot in **Port Lavaca, Texas**, in 1976, showcases some of the leading bands of the time, including **Little Joe y La Familia**, **Snowball and Company**, **Los Chachos**, and **La Fabrica**. **Efrain Gutierrez** is a self-taught **San Antonio** filmmaker. His grassroots production and distribution strategies allowed his films to outperform **Hollywood** releases in several cities, inspiring filmmakers in Mexico who focused on U.S.-Spanish-language theaters and Chicano filmmakers working on English-language independent features.

BRAZORIA COUNTY COMMUNITY DEVELOPMENT

PROGRAMAS FINANCIADOS POR HUD

**PROGRAMA PARA COMPRADORES DE SU PRIMER VIVIENDA
REHABILITAMIENTO/RECONSTRUCCION DE VIVIENDA**
(Aplicaciones para Rehabilitamiento/Reconstruccion solo disponibles en el mes de septiembre)
SISTEMA SEPTICO PROPIETARIO

LAS APLICACIONES, INCLUYENDO LOS REQUISITOS
PARA LOS PROGRAMAS ANTERIORES, SERAN
DISPONIBLES EN NUESTRO SITIO WEB:

WWW.BRAZORIACOUNTYTX.GOV/HUD

PARA MAS INFORMACION
LLAME A NANCY O JENNIFER AL 979-864-1960

ELIGIBILIDAD NO SERA BASADA EN ETNIA,
ESTADO FAMILIAR, RAZA, RELIGION, SEXO, O
ESTADO DE DESCAPACIDAD.

**BUZON NOCTURNO DISPONIBLE
EN ESTA LOCALIZACION
1524 E. MULBERRY, ANGLETON**



Los residentes del Condado de Travis adictos a los opioides están dejando de consumirlos y se están manteniendo alejados de ellos

(Austin) - **La Community Care Collaborative (CCC)** es una colaboración sin fines de lucro formada entre **Central Health** y **Seton Healthcare Family** que ha financiado un programa de tratamiento a la adicción a los opioides que ha tenido un índice de éxito de 70.8 por ciento dentro de los participantes del **Condado de Travis**, lo cual es 16.5 por ciento más alto que el promedio nacional.

El plan piloto de **Terapia Asistida con Medicamentos (MAT)**, por sus siglas en inglés), creado en colaboración con **Integral Care** y **CommUnityCare**, comenzó hace alrededor de 11 meses. Hasta

ahora, 45 pacientes adictos a opioides tales como la heroína y los analgésicos vendidos bajo prescripción médica se han inscrito y están en ruta a su recuperación. Entre el 2006 y el 2016, 590 residentes del **Condado de Travis** fallecieron a causa de sobredosis de opioides, una tasa de mortandad de 4.9 de cada 100,000 muertes.

"MAT proporciona un tratamiento para opioides basado en la clínica que incluye salud del comportamiento amplio e integral y servicio de gestión de casos, que históricamente han estado fuera del alcance de las personas de bajos recursos

económicos," explicó el **Dr. Mark Hernandez**, Director Médico y Vice-Presidente Ejecutivo de CCC.

El Presidente y Gerente General de Central Health, Mike Geeslin, agregó, "Junto con nuestro socio, Seton, Central Health es un miembro fundador de Community Care Collaborative. Trabajando con Integral Care, estamos comprometidos a proveer opciones de tratamientos de alta calidad para personas de bajos recursos económicos. Creemos firmemente que todas las personas merecen el mismo nivel y calidad de tratamiento, indistintamente de sus ingresos, código postal, o experiencias."

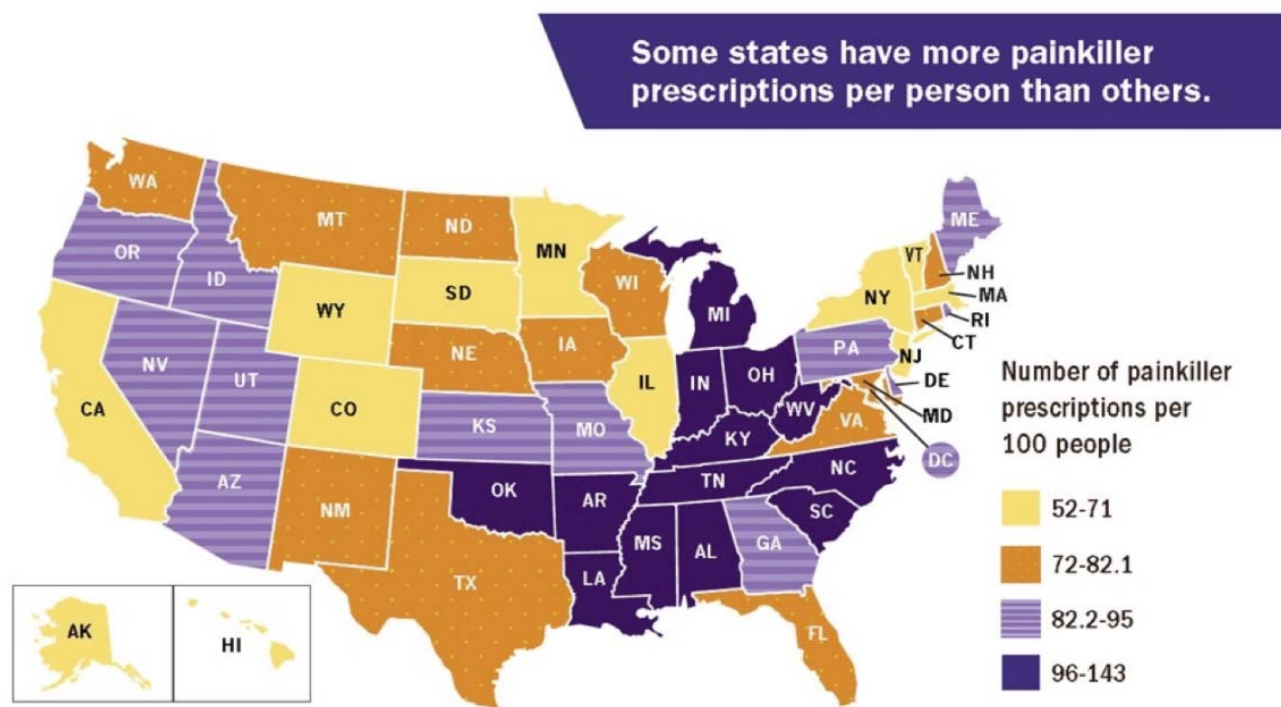
MAT utiliza un medicamento llamado buprenorfina/naloxona (nombre comercial Suboxona), una tableta oral que se disuelve rápidamente, aprobada por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA, por sus siglas en inglés) de los Estados Unidos. El tratamiento incluye una desintoxicación bajo la supervisión de un doctor y una trabajadora social en una clínica local, seguido por un período de mantenimiento y luego una posible suspensión gradual completa del uso del medicamento. MAT no necesita una costosa estadía en un hospital o centro de rehabilitación.

diciembre del 2016, aproximadamente nueve por ciento de los pacientes de **MAP** (cerca de 2,000 personas) habían sido diagnosticados con algún tipo de trastorno de abuso de sustancias, incluyendo la adicción a los opioides.

Antecedentes

Las muertes o emergencias relacionadas con el uso de opioides son una crisis nacional que va en aumento, y se han vuelto una carga para los servicios de primeros auxilios, los **Servicios de Emergencias Médicas (EMS)**, por sus siglas en inglés), y las salas de emergencias de los hospitales. A nivel nacional, ha habido un incremento del 30 por ciento en ingresos a las salas de emergencias de los hospitales por sospecha de sobredosis de opioides de julio del 2016 a septiembre del 2017.

La adicción a los opioides le cuesta al país cerca de \$20 mil millones anuales, y sin embargo el costo de tratar a una persona adicta a los opioides es solamente cerca de \$4,500 al año. Localmente, el costo clínico por paciente es aproximadamente \$4,200. El **National Drug Court Institute Practitioner** estima que si todas las personas dependientes a los opioides en Estados Unidos recibieran tratamiento, el país se ahorraría cerca de \$16 mil millones al año.



SOURCE: IMS, National Prescription Audit (NPA™), 2012.

Para ser elegibles para este programa de tratamiento, los pacientes deben estar inscritos en el **Programa de Acceso Médico (MAP)**, por sus siglas en inglés) de **Central Health**, el cual provee cuidados primarios, especiales, y hospitalarios, y prescripciones para los residentes del **Condado de Travis** de bajos recursos económicos. En

Travis County Residents Addicted to Opioids Are Getting – and Staying – Clean

The Community Care Collaborative's opioid addiction therapy success is outpacing the national average

(Austin) - The **Community Care Collaborative** (CCC) – Central Health's nonprofit partnership with **Seton Healthcare Family** – is funding an opioid addiction treatment program that has measured a 70.8 percent success rate among **Travis County** participants, which is 16.5 percent higher than the national average.

The Medication Assisted

Therapy (MAT) pilot project, created in collaboration with **Integral Care** and **CommUnityCare**, started about 11 months ago. To date, 45 patients addicted to opioids such as heroin and prescription pain relievers have been enrolled and are on the path to recovery. From 2006 – 2016, 590 **Travis County** residents died due to opioid drug overdose, a mortality rate of 4.9 out of every 100,000 deaths.

*"MAT provides office-based opioid treatment, comprehensive wrap-around behavioral health and case management services that historically have been out of reach for people with low income," said **Mark Hernandez, MD**, Chief Medical Officer and Executive Vice President for the **CCC**.*

Central Health President and **CEO Mike Geeslin** added, *"Along with our partner **Seton**, **Central Health** is a founding member of the **Community Care Collaborative**. Working with **Integral Care**, we are all committed to providing quality*

treatment options for people with low income.

We believe everyone deserves the same level and quality of treatment regardless of

their income, ZIP code, or experiences."

MAT uses a medication called buprenorphine/naloxone (brand name Suboxone), a rapid-dissolving oral tablet approved by the **U.S. Food and Drug Administration**.

The treatment includes a physician and case worker-monitored detoxification in a local clinic followed by a maintenance period then a possible gradual discontinuation of the medication entirely. **MAT** doesn't require expensive hospital or treatment center stays.

To qualify for the treatment program, patients must be enrolled in **Central Health's Medical Access Program** (MAP), which provides primary, specialty, hospital care, and prescriptions for **Travis County** residents with low income. In December 2016, approximately 9 percent of MAP patients (about 2,000 people) had a substance use disorder diagnosis including opioid addiction.

*"We treat the whole person, not just the substance use disorder," said **Sara Young** a Licensed Professional Counselor and the MAT program supervisor at **Integral Care**, the Local Mental Health Authority for **Travis County**. "We provide support in the office and in the community as clients begin treatment and assist with housing, basic needs and transportation. We also offer group and individual therapy throughout treatment. We*

individualize treatment to each client's needs with a goal of preventing relapses and improving their overall health and well-being."

Ryan's Story

Ryan began using illicit drugs when she was 17-years old. By 34, she was regularly using heroin, methamphetamine, cocaine, prescription pain medicine, and marijuana. She had trouble getting and keeping a job and was unable to maintain custody of her daughter. Tired of her situation and what she described as "the lifestyle of a drug user," **Ryan** asked **Integral Care** for help, where a counselor connected her with the **MAT** program. **Ryan** began the program in October 2017 and says she's been clean since, a statement confirmed by monthly toxicology screenings required by the program. **Ryan** attends weekly

individual and group counselling sessions and works with a doctor to monitor and adjust her buprenorphine dose with the hope of full sobriety by October. **Ryan** has a job, is paying her bills and child support, and has secure, safe housing. "There's hope," says **Ryan**, *"There really is hope. I've been clean since the first day and didn't experience any withdrawal symptoms or the side effects that you think of with drug detox. If I can get clean, anyone can."*

Background

Opioid-related deaths and emergencies are a growing national crisis, burdening first responders, Emergency Medical Services (EMS), and hospital emergency departments. Nationwide, there was a 30 percent increase in emergency department visits for suspected opioid overdoses between July 2016 – September 2017. Opioid addiction costs the U.S. an estimated \$20 billion annually, yet the cost of treating an individual addicted to opioids is only roughly \$4,500 a year. Locally, the clinical cost per patient is roughly \$4,200. The **National Drug Court Institute** **Practioneer** estimates if every opioid-dependent person in the U.S. received treatment, it would save \$16 billion a year.



HWNT ANNUAL STATE CONFERENCE

SEPTEMBER 28-30

"El Poder de la Mujer"

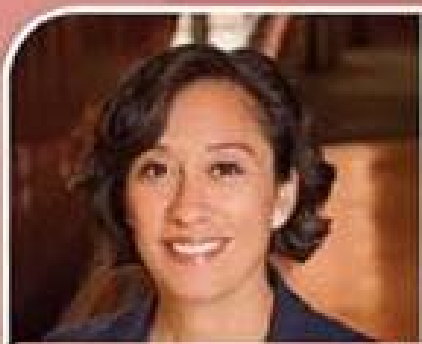
Marriott Hotel Austin South,
4415 South I-Hwy 35, Austin, TX 78744



REGISTER NOW! 3 Days of
Inspiration, Education, Motivation,
Connection, Networking & Fun!

What is in it for YOU?

- A weekend leadership & personal development
- Motivation to implement change in your life & work
- Insight to local, national & global ideas and issues
- Networking opportunities



Delia Garza
Honorary Chair



Nora de Hoyos Comstock
Honorary Chair



Celia Israel
Honorary Chair



Pat Alva Kraker
Madrina Award Winner

Learn More & Register at www.HWNT.org



AcademiaAmérica
For the Social and Civic Integration of Immigrants

United States[™]
Census
Bureau



SAN ANTONIO
**HISPANIC
CHAMBER**
OF COMMERCE



La Raza Round Table



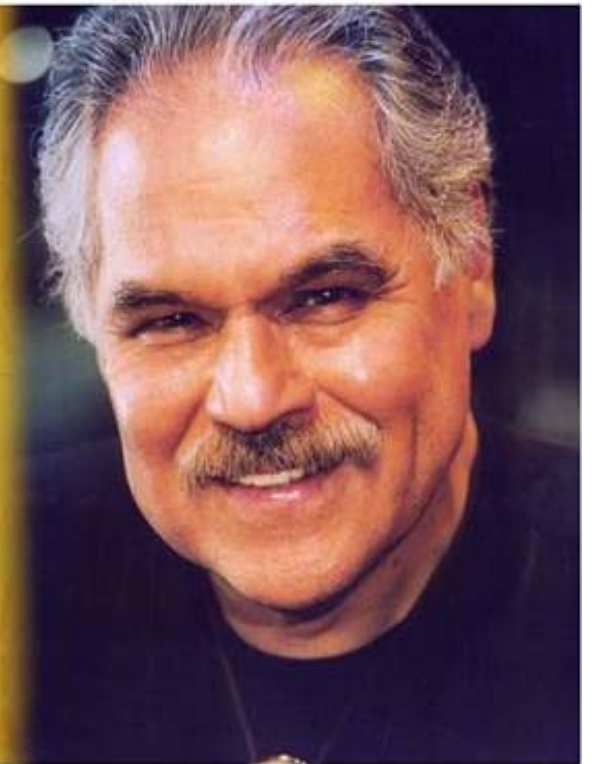
Where friends and enemies come together for breakfast tacos every other Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at 4926 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas every other Saturday at 10:00am



HERITAGE

MONTH 2018

THE ART OF ACTIVISM
WITH **LUIS
VALDEZ**



Thursday
Sept. 20

Palo Alto College Legacy Room
(Ozuna 101)

Student Talk/Plática
12:30–2 p.m.

An Evening with Luis Valdez
6–8:30 p.m.

Community reception begins at 6 p.m., and the
mainstage event begins at 7 p.m.

About Luis Valdez

Renowned American playwright Luis Valdez, known as the “godfather of Chicano theater,” will speak on the theme of “the art of activism” through sharing his experiences as a Mexican American/Chicano activist and artist. Valdez has worked in live theater and mainstream media, including his stage-to-film adaptation, “Zoot Suit”, and film “La Bamba”. Valdez is also one of the original organizers of the United Farm Workers union. He was awarded the Presidential Medal of the Arts in September 2016. Both opportunities to hear from Valdez include time for Q&A and free food.

**Admission is FREE and
OPEN TO THE PUBLIC.**



ALAMO COLLEGES DISTRICT
Palo Alto College

1400 W. Villaret Blvd. | San Antonio, TX 78224
alamo.edu/pac

For more information, please contact:

Dr. Lori Rodriguez

Coordinator, Center for Mexican American Studies

(210) 486-3044

lrodriguez645@alamo.edu

alamo.edu/pac/Heritage-Month



November 15 – 17, 2018

**Our Lady of the Lake University
411 S. W. 24th Street
San Antonio, Texas**

In 1968, a six-day hearing was held in San Antonio, Texas at our Lady of the Lake University to examine education, employment, administration of justice, and economic issues affecting Mexican-Americans living in the Southwest.

Where are we NOW - 50 years later?

**Among the speakers: U. S. Congressman Joaquin Castro;
Catherine E. Lhamon, Chair, U. S. Commission on Civil Rights;**

Among the workshops: Immigration, Civil Rights from a Political Point of View, the Fifty-Year Struggle for Mexican-American Studies in the Southwest, etc.

FREE AND OPEN TO THE PUBLIC

For more information and to pre-register, visit our website:

www.50yearsater.org

New Book

by **Dr. Monica Muñoz Martinez**

Native of Uvalde, Texas and a Assistant Professor at Brown University

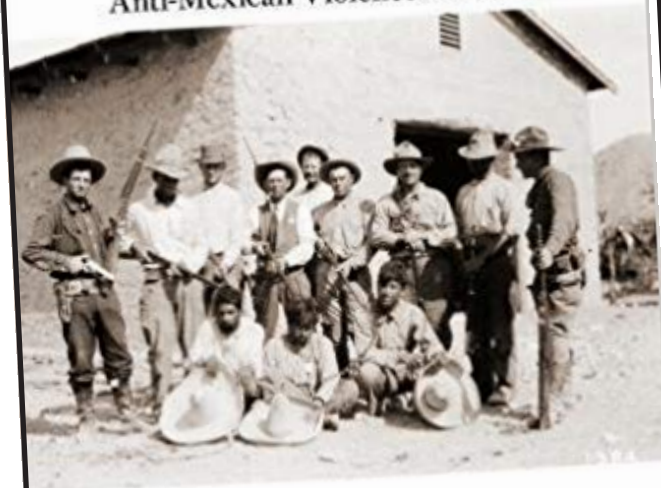
Between 1910 and 1920, vigilantes and law enforcement—including the renowned Texas Rangers—killed Mexican residents with impunity. The full extent of the violence was known only to the relatives of the victims. **Monica Muñoz Martinez** turns to the keepers of this history to tell this riveting and disturbing untold story.

Operating in remote rural areas enabled the perpetrators to do their worst: hanging, shooting, burning, and beating victims to death without scrutiny. Families scoured the brush to retrieve the bodies of loved ones. Survivors suffered segregation and fierce intimidation, and yet fought back. They confronted assailants in court, worked with Mexican diplomats to investigate the crimes, pressured local police to arrest the perpetrators, spoke to journalists, and petitioned politicians for change.

Martinez reconstructs this history from institutional and private archives and oral histories, to show how the horror of anti-Mexican violence lingered within communities for generations, compounding injustice by inflicting further pain and loss. Yet its memorialization provided victims with an important means of redress, undermining official narratives that sought to whitewash these atrocities. **The Injustice Never Leaves You** offers an invaluable account of why these incidents happened, what they meant at the time, and how a determined community ensured that the victims were not forgotten. Available through **Harvard Press** or Amazon.com

The Injustice Never Leaves You

Anti-Mexican Violence in Texas



Monica Muñoz Martinez



Address: PO Box 1624
Rosenberg, TX 77471

Telephone: 832-582-1020
281-239-5236

Email: janie.warstler@yahoo.co

Established 2005, the Fort Bend Hispanic Heritage Forum is a 501(c)3 Non-profit Corp., that advocates for higher education. Monetary donations are welcomed or become a "Friend of the Forum" by sponsoring a Scholarship in your Company/Family Name.

Calendar of Events

September 7th, 2018 - Texas Association of Mexican American Chambers of Commerce is proud to announce that, **Texas First Lady Cecilia Abbott** will be attending the **Hispanic Business Convention of Texas**. The First Lady will be speaking at the Latina Empowerment Luncheon on Friday Sept. 7, in **San Marcos, Texas**. For more convention info <http://hbc-texas.com>

September 9th, 2018 - St. Joseph Parish in Marlin will host its Fall Festival from 11 a.m. to 4 p.m. Chicken fajita meal will include rice, beans, dessert and drink for \$10 per plate, dine in or drive through. Live auction starts at 2 p.m. Games and activities for all ages. **Texas A & M Mariachi Band**, Country Store, Concession Stands and More.

September 12th, 2018 - **HABLA** will host a platica with **Austin City Council** member **Delia Garza** at 7:30am at **Juan in a Million Restaurant**, 2300 East Cesar Chavez Street in **Austin, Texas**.

September 15th, 2018 - **VIVA Mexico-Remembering Anthony Ortiz Concert** at the **Mexican American Cultural Center** 600 River Street in **Austin, Texas**. Event starts at 5:00pm.

September 16th, 2018 - **Frida Feast & Film- A Celebration of Mexican Independence Day**. North Austin Sanctuary 905 Salem Ln, Austin, TX 78753. Experience flavors from deep in the heart of Mexico with catered Frida foods right from her very own recipe book with guest chef **Ally Beth Menter** from **Kitchen Eclectic**, a presentation by **Frida Educator, Olivia Tamzarian** and finally we will be screening outdoors (weather permitting) the film **Frida** with **Salma Hayek**.

September 16, 2018 - **Street People** will be playing at **Schloz Garten Austin, Texas** with None other than **Little Joe y La Familia**

September 24th, 2018 - **AISD Board of Trustees Meeting** 1111 West 6th Street in **Austin, Texas**. Meeting starts at 7:00pm

September 27th, 2018 - **Little Joe y La Familia** at the the Panhandle South Palins Far in **Lubbock, Texas**

September 27th-29th, 2018 - **39th Annual Texas Hispanic Genealogical and Historical Conference** in **San Antonio, Texas**. For more information see page 4 in this issue.

September 28th-30th, 2018 - **Austin** will host the **Statewide Hispanic Women NT Conference** on September 28-30th. Austin chapter first hosted the state conference in 1988--30 years ago! Please join us!!

September 29th, 2018 - **Texas Craft Brewers Festival** at **Fiesta Gardens** in **Austin, Texas**. For more information visit: www.texascraftbrewersfestival.org

September 29, 2018 - **Street People** will be playing in **Buda, Texas** at **Fajita Fest** along with **Stephanie Montiel**

October 7th, 2018 - A workshop titled: **Living Brown, Living Well** at **Resistencia Book Store**, 4926 East Cesar Chavez Street Austin, Texas 78702. This workshop platica will focus on the strengths and healing ways present in the Chicana community that can contribute to our health as individuals and as a community. Fee: \$20 Hosted by Institute of Chicana/o Psychology, Dr. Manuel X Zamarripa & Jessica Ochoa Zamarripa, xicanpsy@gmail.com

Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

What happened?

¿Qué ha pasado?

Who told you?

¿Quién te lo dijo?

Do you believe him?

Le crees?

Why would he tell you that?

¿Por qué te diría eso?

Would you have done the same?

habrías hecho lo mismo?

Do you trust him?

¿Confías en él?

It's your life.

Es tu vida.

I wouldn't do it if I were you

Yo no lo haría si yo fuera usted

then take a chance.

Entonces tome una oportunidad.

I hope everything works out

Espero que todo funcione

See you next time

Hasta la próxima

Hey can you call me an Uber?

Oye, ¿puedes llamarme Uber?

Yeah, you are an Uber

Sí, eres un Uber



La Voz Newspapers is Looking for Writers

Have you ever thought of sharing your thoughts with others? Here is an opportunity you should think about. We are looking for writers. What you do is send in an idea you have been thinking about and we discuss it. Once we agree on a couple of basics you work on your story. You send it in and we pay you. We pay ten cents a word. If you write a story that is 100 words, you make \$10.00. If you write a story that is 1,000 words, you make \$100.00. Easy money if you like writing. And remember, you do not have to be an expert writer. You just have to be able to put down the bones, we will help you with the make up. Contact us, 512-944-4123

La Voz Busca Escritores

¿Has pensado alguna vez en compartir tus pensamientos con los demás? Aquí esta una oportunidad que deberías pensar. Estamos buscando para escritores. Lo que tienes que hacer es enviar una idea que has estado pensando y lo discutimos. Una vez que estamos de acuerdo en los elementos fundamentales, usted empieza a trabajar en su historia. Cuando lo acabas, lo mandas y te pagamos. Pagamos diez centavos por palabra. Si escribes una historia que tiene 100 palabras, haces \$10.00. Si escribes una historia que tiene 1,000 palabras, haces \$100.00. Es dinero fácil si te gusta escribir. Y recuerda, no tienes que ser un escritor experto. Sólo tienes que ser capaz de dejar los huesos, te ayudaremos con el maquillaje. Llámame en el, 512-944-4123

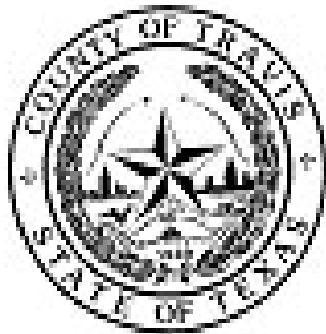


AUSTIN TRABAJOS ALIMENTICIOS

- Cajeros
- Cocineros
- Supervisores
- Conductores
- Bussers

Horario flexible
Descuentos en alimentos
Clientes feliz

¡ APLÍQUESE HOY!
austinfoodjobs.com/lavoz



TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office is located at 700 Lavaca Street, Suite 800, Austin, Texas, 78701 Ph: (512) 854-9700 or Fax: (512) 854-9185. Please visit our web page at <https://www.traviscountytexas.gov/purchasing>
BONNIE S. FLOYD, MBA, CPPB, CPPB
COUNTY PURCHASING AGENT



¿Le interesa establecer relaciones de negocio y ser proveedor para la Ciudad de Austin?

¿Tiene alguna pregunta o necesita más ayuda?

¡Estamos para Servirle!

Oficina de Compras/Adquisiciones de la Ciudad de Austin
Registro de Vendedores/Proveedores en 512-974=2018

VendorReg@austintexas.gov

www.austintexas.gov/departament/purchasing

Para más información tocante el Programa de Compras y Adquisiciones de Negocios de Minorías y Mujeres de la Ciudad de Austin, y del proceso de certificación, por favor contactar al Departamento de Recursos de Empresas Pequeñas & Minoritarias en 512-974-7600 o visite www.austintexas.gov/snbr.



Únase a nosotros para

CALEIDOSCOPIO *de Artes*

Sábado, 15 de septiembre 2018, 12-4pm

Southwest Key El Centro de Familia 6002 Jain Lane,
Austin 787821



DREAMING BIG FOR THIRTY YEARS

SOUTHWEST KEY PROGRAMS



Join Us for

Arts KALEIDOSCOPE

Saturday, September 15, 2018, 12-4pm

Southwest Key El Centro de Familia 6002 Jain Lane, Austin
787821

WWW.SWKEY.ORG